

一九八八樂壇新秀滙演

PLATFORM FOR
YOUNG MUSIC MAKERS
SERIES 1988

一九八八年八月二十一日
(星期日)

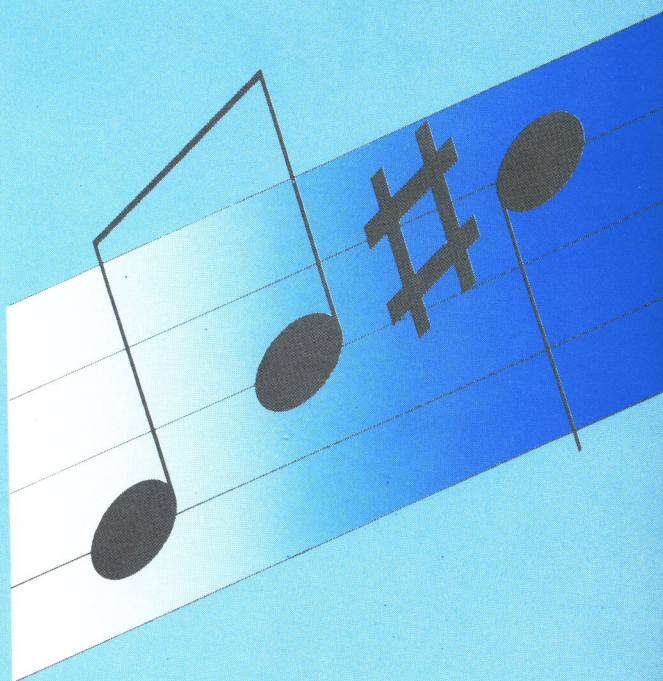
香港青年中樂團
音樂會

大會堂音樂廳

21 August 1988 (Sunday)

Concert by Hong Kong
Youth Chinese Orchestra

City Hall Concert Hall



市政局與香港電台聯合主辦
JOINTLY PRESENTED BY THE URBAN COUNCIL
AND RADIO TELEVISION HONG KONG

節目

合奏

漁舟凱歌

關山月

錢小毛等

古曲

湯良德改編

笙獨奏

金鳳凰

獨奏：盧思泓

湯良德配器

敲擊小合奏

錦雞出山

湘西民間樂曲

琵琶與樂隊

十面埋伏

古曲

劉占霖改編

指揮：陳敏莊

休息

二胡與樂隊

戰馬奔騰

陳耀星

獨奏：盧思源

湯良德配器

古箏獨奏

雪山春曉

范上娥

小合奏

屬靈變

陳錦標

合奏

飛天

指揮：湯良德

徐景新、陳大偉

香港青年中樂團



香港青年中樂團於一九七八年七月成立，目的是為音樂事務統籌處學員及本港其他青年樂手提供樂團訓練。自一九七八年十二月廿六日舉行成立音樂會以來，該團經常在本港及海外進行演奏。

一九七九年二月，香港青年中樂團與本港其他三個中樂團攜手在維多利亞公園舉行了全港首次的中樂「四聲道音樂會」。同年十二月，在本港舉行的第三屆亞洲青年音樂營中，該團又與訪港的新加坡青年華樂團和本港九個中樂團組成八百人的綜合樂團，舉行了第二次同類型的音樂會。自一九八〇年以來，香港青年中樂團曾先後參與香港藝術節、香港國際青年藝術節、荃灣藝術節、香港藝穗節、英女皇壽辰音樂會及東華三院慈善音樂會的演出。一九八三年及一九八七年優秀團員更獲邀往總督府，在香港藝術節款待訪港表演者晚宴上演奏。

香港青年中樂團亦有十分豐富的海外演奏經驗。它曾於一九七九年及一九八四年兩度往澳門進行數場演奏，一九七九年往英國及法國舉行十六場音樂會，一九八〇年組成「香港精英」隊伍，赴塞浦路斯及以色列進行巡迴表演。在一九八一年夏天，部份出色團員獲選往澳洲墨爾本參加「第五屆澳洲青年音樂節」；一九八二及八三年均有選拔團員往英國參加三個民族藝術節的表演。一九八六年樂團訪問新加坡，在當地進行數場成功之演出。八名團員亦於一九八七年應邀參加在意大利舉行之第三屆「香港萬道華友好日」。香港青年中樂團今夏曾往澳洲雪梨，墨爾本，坎培拉及布里斯本等地作巡迴演出。

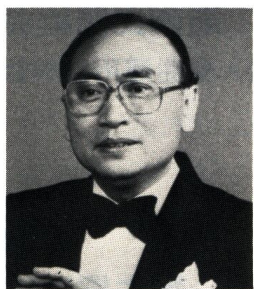
香港青年中樂團現有團員約八十名，年齡由十四歲至廿五歲不等。該團在音統處高級中樂主任湯良德的指揮下，每星期六均在油麻地區音樂中心進行排練。



陳敏莊 指揮

陳敏莊生於香港，是一位出色的琵琶演奏家。除演奏琵琶外，她亦精於演奏及教授古箏、揚琴及其他中國彈撥樂器。陳氏熱衷於訓練及培育年青音樂家，並致力於組織地區中樂團。在一九七四年至一九七九年間，她是香港中樂團的成員，一九七七年曾參與在倫敦舉行的英女皇登基銀禧紀念慶典演出。

陳氏於一九七九年加入音樂事務統籌處，一九八一年與「香港精英」參加在英國舉行的多個民歌音樂節演出。在一九八二年的亞洲藝術節中，與香港管弦樂團合作演出，大獲好評。陳氏現為音樂事務統籌處音樂主任，負責中樂訓練，並為香港青年中樂團及音樂事務統籌處導師中樂團指揮。除指揮工作外，她亦在香港演藝學院及香港中文大學教授琵琶。



湯良德 指揮

湯良德原籍上海，出身於音樂世家，自幼學習演奏各種中國樂器。在五十年代初期，已參加由祖父及父親組織的「湯家班國樂團」，擔任二胡及琵琶獨奏。一九五六年，被邀擔任北京「新影樂團」之首席二胡及古典音樂小組組長、江南絲竹樂組組長和獨奏演員。在北京的廿餘年，曾為北京多間電影製作廠配樂，並灌錄了多首二胡獨奏曲。他不但從事演奏、配樂，還熱衷於教學工作，著有「二胡演奏法」。

一九七七年八月，湯氏來港後受聘於香港中樂團，他現為音樂事務統籌處高級中樂主任，並為香港青年中樂團及音樂事務統籌處導師中樂團之首席指揮，曾領導香港青年中樂團往世界各地作公開表演。此外，並在香港演藝學院及香港中文大學崇基音樂系任客席二胡導師。

節目介紹

合奏

漁舟凱歌

錢小毛等

此曲是一首以排鼓獨奏和雲鑼、十面鑼等敲擊樂器領奏的樂曲。開始時以富有特色的海螺來模仿海浪擊岸之聲。樂曲以跳動的旋律和活潑歡快的鑼鼓聲相結合來表現漁民揚帆出海捕魚的勤勞場面。

關山月

古曲

湯良德改編

此曲始見於王賓魯先生「梅庵琴譜」(一九三一年初版)，為梅庵琴派之名曲。此曲之含意並未說明，據後人揣測，認為是旅人思家之意。

笙獨奏

金鳳凰

湯良德配器

金鳳凰是中國民間傳說中的一種動物。金鳳凰的出現象徵幸福、快樂和豐收。這是一首笙獨奏曲，配以樂隊伴奏。

敲擊小合奏

錦雞出山

湘西民間樂曲

山西位於中國湖南省西部，此曲是根據當地一首民歌改編。樂曲運用鑼與鈸表現出錦雞於天曉時分啼叫之情景。

琵琶與樂隊

十面埋伏

古曲

劉占霖改編

本曲源自很古的琵琶武曲，在十六世紀以前已經流傳於民間。樂曲描寫公元前二〇二年楚漢相爭的最後一次戰役，劉邦在淮陰以十面埋伏之計，戰勝項羽的情景。

二胡與樂隊

戰馬奔騰

陳耀星

湯良德配器

這首作品原為二胡獨奏曲，現改編成合奏曲。樂曲描寫守衛國家邊疆的騎兵戰士英勇頑強的戰鬥精神。曲中木魚及胡琴的聲音描繪出馬蹄飛奔及戰馬嘶鳴的情景。

古箏獨奏

雪山春曉

范上娥

此曲描寫春天的雪山的瑰麗景緻。

小合奏

屬靈變

陳錦標

《屬靈變》是一首中樂小組作品，乃香港青年中樂團一九七八至一九八三年樂團團長陳錦標特別為音樂事務統籌處十週年慶典而作。

合奏

飛天

徐景新、陳大偉

此曲為徐景新與陳大偉八零年代初期的作品。樂曲描繪敦煌壁畫中仙子妙曼的舞姿。

（節目介紹由音樂事務統籌處香港青年中樂團提供）

香港青年中樂團

團長

王志聰

副團長

盧思源

王兆韜

二胡

* 陳卓婷

* 張雪芬

方志輝

馮青琪

高彬

江偉基

古星輝

郭鳳儀

郭寶琳

陸欣珩

文家安

林思嫻

譚穎賢

王志聰

阮森螢

高胡/板胡

張雪芬

王志聰

中胡

* 林棣謀

梁璟彰

盧瑞良

彭楚添

革胡

* 馮青雲

洪佩思

黎燕雲

梁家詠

李哲

潘炳鈞

低音革胡

* 梁任遠

郭文鳳

鄧凱茵

黃玉玲

柳葉琴

郭嘉麗

李東慧

琵琶

* 王兆韜

陳綺玲

周愛慈

周葆青

何敏君

梁淑嫻

莫傲璣

曾慶斌

阮

* 范可樂

朱嘉欣

黎愛雯

劉雅倩

李驚鴻

馬玉書

三弦

關智筠

吳靈鳳

揚琴

* 潘雅詩

李重樂

箏

* 盧思源

鄭朝暉

笛子

* 朱紹威

* 梁向榮

張思遠

洪俊銘

賴恩庭

梁文傑

嗩吶

羅行良

梁永恆

王漢源

笙

* 盧思泓

張貴良

倪文龍

楊國樑

敲擊

* 錢國偉

* 林植棟

周展彤

許智恆

鄺穎聰

黃迪邦

* 組長

Programme

Orchestra

Triumphal Fishing Boat Songs

The Moon Over the Guanshan

QIAN Xiaomao and
others
Ancient Theme
arr. TONG Leung-tak

Sheng Solo

Golden Phoenix

Soloist: LOO Sze-wang

orch. TONG Leung-tak

Percussion Ensemble

Dance of the Cockerel

Xiangxi Folksong

Pipa and Orchestra

The Ambush

Conductor: CHAN Man-chong

Ancient Theme
arr. LIU Zhanlin

Intermission

Erhu and Orchestra

Galloping of Warhorses

CHEN Yaoxing
orch. TONG Leung-tak

Zheng Solo

Spring in Snow Mountain

Soloist: LOO Sze-yuen

FAN Shang'e

Ensemble

Spiritual Transformation

CHAN Kam-biu

Orchestra

Fei Tien (The Flying Apsaras)

Conductor: TONG Leung-tak

XU Jingxin, CHEN Dawei

HONG KONG YOUTH CHINESE ORCHESTRA



The Hong Kong Youth Chinese Orchestra was formed in July 1978 with the aim of providing orchestral training to Music Office trainees and other young musicians in Hong Kong. Since its inaugural concert on 26 December 1978, the Orchestra has performed regularly both locally and overseas.

In February 1979, the Orchestra joined three other Chinese orchestras in Hong Kong to give a 'Quadraphonic Concert' at Victoria Park. The second concert of this kind was given in December of the same year by an 800-member combined Chinese orchestra. The Hong Kong Youth Chinese Orchestra, Singapore Youth Chinese Orchestra and nine local Chinese orchestras performed in the Third Asian Youth Music Camp held in Hong Kong. Since 1980, the Orchestra has participated in the Hong Kong Arts Festival, the Hong Kong International Youth Arts Festival, the Tsuen Wan and Yuen Long Arts Festivals, Festival Fringe as well as the Queen's Birthday Celebration Concerts and the Tung Wah Group of Hospitals Charity Concert. In 1983 and 1987, selected members of the Orchestra were invited to perform at Government House receptions for visiting artists and organisers of the Hong Kong Arts Festival.

The Orchestra has also performed extensively overseas. In 1979 and 1984, the Orchestra visited Macau to give a number of performances. In 1979, the Orchestra gave 16 concerts in England and France. In 1980, the 'Hong Kong Jing Ying' — an ensemble formed by selected members of the Orchestra, performed in Cyprus and Israel. In 1981, outstanding members from the Orchestra were selected to participate in the Fifth Australian Youth Music Festival in Melbourne. In 1982 and 1983, outstanding members of the Orchestra were again selected to perform in three different Folk Arts Festivals in England. In 1986, the Orchestra visited Singapore, where it gave several successful performances. At the invitation of the Third Hong Kong — Mantua Friendship Festival, 8 members were selected from the Orchestra to perform in Italy in 1987. The Orchestra had just returned from a successful concert to Australia this summer and had performed in Sydney, Melbourne, Canberra and Brisbane.

The Hong Kong Youth Chinese Orchestra recruits its members through an annual open audition. There are currently 80 members in the 12-25 age group.

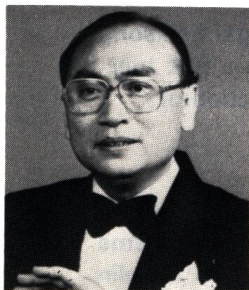


CHAN Man-chong Conductor

Born in Hong Kong, CHAN Man-chong is an accomplished *pipa* performer and also a master in performance and teaching of the *zheng*, the *yangqin* and the other Chinese plucked string instruments. She has trained many young musicians and organised a number of community youth orchestras in Hong Kong. From 1974 to 1979, she was a member of the Hong Kong Chinese Orchestra and has performed at the Queen's Silver Jubilee Celebration in England in 1977.

CHAN has joined the Music Office in 1979. In 1981, she performed with the 'Hong Kong Jing Ying', a performing ensemble especially formed for concert tour to various folk music festivals in England. In 1982, she performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra at the 1982 Festival of Asian Arts which won wide acclaim. She is at present a Music Officer in charge of training of Chinese Music in the Music Office.

CHAN is the conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and the Music Office Instructors' Orchestra (Chinese). Besides conducting, she maintains a busy schedule of teaching *pipa* classes in the Music Office, the Hong Kong Academy for Performing Arts and the Chinese University of Hong Kong.



TONG Leung-tak Conductor

TONG Leung-tak was born into a musical family in Shanghai. He began playing various Chinese musical instruments during his childhood and in the early 1950's, he was the *erhu* and *pipa* soloist of a Chinese instrumental group organised by his family.

In 1956, TONG was invited to lead the 'Xin Ying Orchestra' of a film company in Beijing. Apart from being the Principal Erhu and soloist, he was also leaders of the classical Chinese music group and the Jiangnan Folk Music Group. During his 20 years in Beijing, TONG had composed music for many films and had also made a number of recordings on *erhu*.

TONG's compositions include orchestral works as well as solo pieces for the *erhu*. In addition, he is famous at training young musicians in China and has written a book on the performance of *erhu*.

He came to Hong Kong in 1977 and joined the Hong Kong Chinese Orchestra. He is now the Senior Music Officer (Chinese) in the Music Office and the Principal Conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and the Music Office Instructors' Orchestra (Chinese). He is also the guest faculty lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts and the Music Department of the Chinese University of Hong Kong.

TONG has travelled extensively, and has conducted the Hong Kong Youth Chinese Orchestra in various parts of the world.

Programme Notes

Orchestra

Triumphal Fishing Boat Songs

QIAN Xiaomao and others

The leading instruments of this piece are *paigu* (Chinese drumset), gongs and other percussion instruments. It depicts fishermen putting out to sea, battling against strong winds and finally returning to the harbour triumphally after a good fishing trip.

The Moon Over Guanshan

Ancient Theme

orch. TONG Leung-tak

The work was first published in 1931. Details of the composer and the background of the music are both untraceable due to wars in China. Some suggest that the music depicts the mood of homesick travellers.

Sheng Solo

Golden Phoenix

orch. TONG Leung-tak

The golden phoenix is a legendary creature in Chinese folklore. Its appearance is an auspicious omen for happiness, prosperity and good harvest. The work is scored for *sheng* solo with orchestra accompaniment.

Percussion Ensemble

Dance of the Cockerel

Xiangxi Folksong

Xiangxi is in the western part of Hunan province in China. Based on a folk tune from that area, this work features Chinese gongs and cymbals in the depiction of sprightly cockerels crowing in the morning.

Pipa and Orchestra

The Ambush

Ancient Theme

arr. LIU Zhanlin

The Ambush is a famous solo work for the *pipa* and became popular as early as the 16th century. It describes the decisive battle between the warlords of the Chu and Han states (202 B.C.). Emperor Xiang Yu of Chu was ambushed at Huaiyin by his opponent Liu Bang of Han. Outnumbered and encircled, Xiang Yu made a last stand and committed suicide eventually. Programme music par excellence, the sounds of battle are graphically imitated in sections.

Erhu and Orchestra

Galloping of Warhorses

CHEN Yaoxing

orch. TONG Leung-tak

This is originally an *erhu* solo work. It is now rearranged for orchestra which fully depicts the bravery of the Mongolian cavalry. The *muyu* and the *huqin* in this piece imitate the galloping and the neighing of the warhorses.

Zheng Solo

Spring in Snow Mountain

FAN Shang'e

This work is a description of the scenic beauty in the snowy mountains during spring time.

Ensemble

Spiritual Transformation

CHAN Kam-biu

This is an ensemble composition commissioned for the Hong Kong Youth Chinese Orchestra in celebration of the Music Office's Tenth Anniversary by CHAN Kam-biu who was previously the leader of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra.

Orchestra

Fei Tien (The Flying Apsaras)

XU Jingxin, CHEN Dawei

The piece was composed in the early Eighties by XU Jingxin and CHEN Dawei in China. The music describes the different dancing movements of the gods and goddesses of the Dunhuang Frescoes.

(Programme notes provided by the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, Music office)

HONG KONG YOUTH CHINESE ORCHESTRA

CONCERTMASTER

WONG Chi-chung

ASSISTANT CONCERTMASTER

LOO Sze-yuen

WONG Siu-to

ERHU

*CHAN Cheuk-ting

*CHEUNG Suet-fan

FONG Chi-fai

FUNG Ching-ki, Rose

KO Pan

KONG Wai-kei

KOO Sing-fai

KWOK Fung-yee

KWOK Po-lam

LUK Yan-hang

MAN Ka-on

MINU Sarah

TAM Wing-yin

WONG Chi-chung

YUEN Sum-ying, Anita

GAOHU/BANHU

CHEUNG Suet-fan

WONG Chi-chung

ZHONGHU

*LAM Tai-mau

LEUNG King-cheung, Sunny

LO Sui-leung

PANG Cho-tin

GEHU

*FUNG Ching-wan

HUNG Pui-sze

LAI Yin-wan

LEUNG Ka-wing

LI Chit

POON Ping-kwun

BASS GEHU

*LEONG Jen-yoon

KWOK Man-fung

TANG Hoi-yan

WONG Yuk-ling

LIUYEQIN

KWOK Ka-lai

LEE Tung-wai

PIPA

*WONG Siu-to

CHAN Yee-ling, Elaine

CHOW Oi-chi, Lorraine

CHAU Po-ching

HO Man-kwan, Christine

LEUNG Suk-han

MOK O-gay, Emilia

TSANG Hing-bun

RUAN

*FAN Ho-lok

CHU Ka-yan

LAI Oi-man

LAU Ngar-sin

LI Jing-hong

MA Yuk-shu

SANXIAN

KWAN Chi-kun, Agnes

NG Ling-fung

YANGQIN

*PAN Ya-sze

LI Chung-lok

ZHENG

*LOO Sze-yuen

CHEN Chiu-fei

DIZI

*CHU Siu-wai

*LEUNG Heung-wing

CHEUNG See-yuen, Edmund

HUNG Chun-ming, Vivian

LAI Yan-ting

LEUNG Man-kit

SUONA

LAW Hang-leung

LEUNG Wing-hang

WANG Han-yuan

SHENG

*LOO Sze-wang

CHEUNG Kwai-leung

NGAI Man-lung

YEUNG Kwok-leung

PERCUSSION

*CHIN Kwok-wai

*LAM Chik-tung

CHAU Chin-tung

HUI Chi-hang

KWONG Wing-chung

WONG Dick-bong

*Sectional Leader



Urban Council Cultural Presentations

市政局主辦文化節目

1988

AUGUST 八月

Date 日期	Day Time 星期 時間	Coming Event 節目預告	Ticket Price 票價	Venue 場地
26-28.8.88	Fri-Sun 8pm 星期五至一	Wanchai Theatre 灣仔劇團演出「情比哥堅」	\$40,30	NCWCCT
28.8.88	Sun 3pm 星期日			
27.8-6.9.88	Sat-Tue 7:30pm 星期六至二	Hong Kong Repertory Theatre "Experimental Productions"	\$30	RH
4.9.88	Sat 2:30pm 星期六	香港話劇團「帶菌者」及「星星的時間」		
28.8.88	Sun 8pm 星期日	Vocal Recital by Helen Kwok Hui (Soprano) 郭靄玉女高音演唱會	\$40,30	TH
30.8.88	Tue 8pm 星期二	Platform for Young Music Makers Series 1988 Piano Recital by Lau Chin-yan; Piano, Clarinet and Cello Trio by Susan Chan, Alexandra Lo and May Wu 一九八八樂壇新秀匯演——劉千忍鋼琴獨奏; 陳小芬、羅德慧、吳美恩鋼琴、單簧管及大提琴三重奏	\$30,20	TH

SEPTEMBER 九月

Date 日期	Day Time 星期 時間	Coming Event 節目預告	Ticket Price 票價	Venue 場地
1-5.9.88	Thur-Mon 10am-7pm 星期四至一	10th International Salon of Photography Exhibition 第十屆國際攝影展覽	Free admission 免費入場	EG
3,4.9.88	Sat & Sun 2pm & 4pm 星期六及日	Slide Shows 幻燈放映		CRN
2.9.88	Fri 8pm 星期五	Yao Yueh Chinese Music Association— Concert of TV & Movie Themes 樂樂國樂團——電視電影主題曲音樂會	\$40,25,15	CH
2,9,16,23,30.9.88	Fri 7:30pm 星期五	German Film Forum 德國電影精選	\$15	SMLH
3-4.9.88	Sat & Sun 8pm 星期六及日	"An Evening of Chinese Folk Dance" by Nationalities Dance Institute 民族舞蹈社演出「中國民族舞之夜」	\$40,30	TH
3-4.9.88	Sat & Sun 8pm 星期六及日	Hong Kong Chinese Orchestra "September Concert Series"	\$55,45,35,25	CH
4.9.88	Sun 3pm 星期日	Conductor: Kuan Nai-chung 香港中樂團九月份音樂會 指揮: 關迺忠	\$50,40,30,20	
5.9.88	Mon 8pm 星期一	RTHK 60th Anniversary Gala Concert 香港廣播六十年——四台美樂會知音	\$50,40,30	CH

CH = Concert Hall, City Hall 大會堂音樂廳
TH = Theatre, City Hall 大會堂劇院
SMLH = Lecture Hall, Space Museum 太空館演講廳
RH = Recital Hall, City Hall 大會堂演奏廳
EG = Exhibition Gallery, City Hall 大會堂展覽館
CRN = Committee Room North, City Hall 大會堂北會議室

Subject to alteration without notice
節目如有更改，恕不另行通告

Tickets available at URBIX
門票在城市電腦售票網發售

Enquiries 查詢電話: 5-229928